

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ V.

ВЫПУСКИ II — IV.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ОДНОГО ПОРТРЕТА И ОДНОЙ ТАБЛИЦЫ).

Salemann
22/III 91

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1891.

Этимологія армянскаго *սեպուհ*, *сепуһ* и грузинскаго *სეპე*.

Чтобы понять этимологию этого слова, надо быть знакомымъ съ однимъ довольно обыкновеннымъ явленіемъ въ армянскомъ языкѣ, зависящимъ, полагаю, отъ ударенія. Что гласный элементъ неудареннаго слога въ концѣ армянскихъ словъ исчезъ или сократился въ иррациональный звукъ *р*, это — фактъ въ общемъ извѣстный, но нѣчто подобное случается также и съ гласнымъ слога, предшествующаго ударенному. Этимъ обуславливается, между прочимъ, исчезновеніе звуковъ *у* (*ս*) и *а* (*ա*) въ словахъ подобныхъ *չսեծ*, *собака*, и *սէր*, *любовь*, въ косвенныхъ падежахъ, гдѣ съ появленіемъ лишняго слога, т. е. падежнаго суффикса, перемѣщается удареніе: им. пун [ʰшун=çran] и сэр [ʰсэйр=zaosha], род. шан=*шубан-[i] и сирой=*сэйрб-й¹⁾. Въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ, напр. въ мохскомъ, въ силу этого же закона *սիտի*, *должно*, обратилось въ *սի*, *ті*, *սը*, *ть*, а передъ гласнымъ — въ *и*²⁾, *т*³⁾. Пожалуй и *սիտի*, так, *низз*, *подо*, на томъ же основаніи можно разсматривать, какъ ударенную часть слова *լստտի* йатак, *дно*, *низз*.

Но есть слова, въ отношеніи которыхъ не можетъ быть сомнѣнія, что они утерли въ началѣ неударенный слогъ цѣлкомъ, таковы:

սէր, *тэр* = [пай]ті + айр, *господинъ*.

սիկիծ, *тікін* = [пай]ті + кін, *госпожа*³⁾.

սիեզերը, *тіезерк* = [ге]ті + езерк⁴⁾, *оселенная*.

Замѣтимъ, что во всѣхъ трехъ примѣрахъ имѣемъ *сложныя* слова, въ составъ коихъ входятъ заимствованныя *иранскія*—*raitî*, *սիե* и *gaëtha*, *gëti*, *զեսիծ*.

Обратимся теперь къ армянскимъ авторамъ и посмотримъ, чтó они говорятъ намъ о *сепуһ*'ахъ? Выборъ свой я останавливаю, конечно, на древнѣйшихъ писателяхъ, историкахъ V-го вѣка. Оказывается, что особенно

1) Подробнѣе объ этомъ явленіи буду имѣть случай говорить въ этюдѣ объ армянскихъ именныхъ основахъ.

2) Иг. Շրեշտեան, Գրական և Մտեր Եւ, Շրեշտ 1889, p. 11 et pass.

3) При объясненіи, придуманномъ Фр. Мюллеромъ (Armeniacs, V p. 16) для *սէր*, *тэр*, невозможно истолковать слово *սիկիծ*, *тікін*; опровергнутая имъ (ib.) этимологія была неудачна въ отождествленіи первой части этихъ двухъ сложныхъ словъ — *սի*, *ті*. Въ этомъ отношеніи допускалъ натяжку и П. Эминъ (Всеобщая Исторія Вардана Великаго, перев., прим. 124), пытавшійся, на основаніи слова *սէր*, *тік*, *возрасть*, *ростъ*, придать слогу *սի*, *ті* значеніе *большой*.

4) Мн. ч. отъ *էրը*, *край*: [ге]ті + езеркъ собственно будетъ значить *край міра*.

усердно, если не исключительно, этимъ словомъ пользуются тѣ историки, которые писали о событіяхъ армянской жизни въ связи съ персидскою, именно объ отношеніяхъ армяно-персидскихъ въ эпоху Сасанидовъ, т. е. Егіше и Лазарь Фарскій, затѣмъ Моисей Хоренскій въ извѣстныхъ частяхъ своего труда и позже Себеосъ и др.

Изъ Лазаря Фарскаго¹⁾ узнаемъ, что (р. 110) Варзавганъ былъ сепухъ Сьюни, что (р. 184) Хмайеакъ, братъ полководца Вардана, былъ сепухъ, что (р. 148—149) самъ Варданъ Мамвконянъ былъ великій сепухъ и т. д. Затѣмъ у того же историка читаемъ, что (р. 126) отвѣтъ на извѣстное письмо Іаздигарда писали старшіе танутэр'ы вмѣстѣ съ старшими сепух'ами и духовнымъ сословіемъ; равнымъ образомъ (р. 132) Іаздигардъ велѣлъ приготовить указы (*Հրովարտակ*) на имя всѣхъ танутэр'овъ и старшихъ сепух'овъ трехъ странъ — Арменіи, Грузіи и Албаніи; (р. 135) когда ко двору персидскаго повелителя прибыли послы отъ армянъ, грузинъ и албанцевъ, то Іаздигардъ сначала обратился къ танутэр'амъ и сепух'амъ армянъ. Вмѣсто танутэр'овъ рядомъ съ сепух'ами иногда являются нахарар'ы (р. 149), или же сепух'и стоятъ единственными представителями знатнаго класса (*ազատիք, ազատանիք*) армянъ вмѣстѣ съ духовнымъ сословіемъ (р. 168), но въ подавляющемъ большинствѣ случаевъ мы видимъ, что гдѣ — сепух'и, тамъ и танутэр'ы. Еще примѣры изъ того же историка: (р. 151) къ полководцу армянъ Вардану обращались съ пзвѣстною просьбою старшіе танутэр'ы и сепух'и трехъ странъ — Арменіи, Грузіи и Албаніи; (р. 154) когда послы притворно объявили себя единовѣрцами персовъ, то Іаздигардъ повелѣлъ нарядить въ царскія платья танутэр'овъ и сепух'овъ трехъ странъ — Арменіи, Грузіи и Албаніи. Сепух'и являются рядомъ съ танутэр'ами у Л. Фарскаго еще на слѣдующихъ страницахъ: 156, 166, 175, 177, 178, 181, 185, 186 и т. д.

Изъ этой справки ясно, что сепух'и составляли часть знати въ Арменіи, Грузіи и Албаніи, и судьба сепух'овъ неразрывно была связана съ судьбою танутэр'овъ. Но танутэръ этимологически — извѣстная величина: это — *господинъ дома*; соотвѣтствующій терминъ въ грузинскомъ яз. *мама-сахлісі, отецъ дома*. Не въ одной Арменіи и Грузіи, но и въ Персіи временъ Сасанидовъ былъ извѣстный классъ знати, въ названіе котораго составною частью входило равнымъ образомъ слово *дома*: это — *barbitā*, т. е. *בַּרְבִּיתָא, сынъ дома*²⁾. Не менѣе интересна другая составная часть

1) *Գաղարայ Փարսիկացւոյ պատմութիւն Հայոց եւն. Վերնոսիկ 1873.*

2) N. L. Westergaard, *Inscriptiones duae regis Saporis primi, prope a vico Hájíabád incisae*, p. 83, строка 6, и p. 84, строка 6, въ концѣ Buudehesh, Iiber pehlicus. Havniae 1851.

этого слова — ր, *сынъ*, интересна въ виду армянскаго танутэр'а, господина, т. е. *отца* дома, какъ собственно понимается и въ его грузинскомъ эквивалентѣ, мамасаклісі, *отецъ* дома: слова *barbitâ* и танутэр не покрываютъ этимологически другъ друга, а дополняютъ, какъ съ другой стороны въ армянскихъ текстахъ дополняютъ другъ друга въ отношеніи смысла тотъ же танутэр и интересующій насъ *sepuh*. Не естественно ли, поэтому, видѣть въ армянскомъ *sepuh*'ѣ слово тождественное по смыслу съ *barbitâ*, и предположить, что армянская знать, состоявшая изъ танутэр'овъ и *sepuh*'овъ, въ источникѣ представляла собою *отцовъ* (знатнаго) *дома*, т. е. старшихъ въ родѣ, и *сыновей дома*, т. е. младшихъ. «Извѣстно», говоритъ покойный К. Паткановъ¹⁾, «что по закону и обычаю, княжескія владѣнія въ Арменіи переходили отъ отца къ сыну по правамъ майоратства, и только владѣтель майоратства былъ владѣтельнымъ княземъ. Всѣ его братья, дяди и племянники были только *sepuhami* (*սեպուհի*), т. е. пользовались почетнымъ титуломъ князей, и только старшій, т. е. Majoratsherr, назывался танутеръ (*Տանուտեր*) буквально: домовладыка».

Все сказанное, надѣюсь, располагаетъ къ тому, чтобы въ армянскомъ словѣ *sepuh* этимологически видѣть *сына дома*, и такая этимологія, по моему, имѣется. Вѣдь *barbitâ* — слово семитское, въ яз. парси же оно гласило *vaspûr*²⁾. Отъ послѣдняго слова, какъ не разъ было указано, между прочимъ и у К. Патканова, *Պամսակթիւն Արքայութի*, р. 148, происходитъ названіе одной изъ армянскихъ провинцій — Васпураканъ. Но *vaspûr*, какъ замѣчаетъ J. Darmesteter³⁾, не представляетъ первоначальной формы; древняя его форма — *viçpur*, которая по этимологіи ничто иное, какъ Zendское *viçô-puthra*, т. е. *сынъ дома*. Вотъ эта древне-бактрійская форма для насъ и важна; по извѣстному соотвѣтствію иранскихъ и армянскихъ звуковъ (*thr* = *hr* = $\begin{cases} h \\ r \end{cases}$ или) слово *viçô-puthra* на армянской почвѣ могло дать *visahpuh* или *visepuh*, и это слово усматриваю я въ армянскомъ *sepuh*'ѣ, *սեպուհի*, лишившемся начальнаго слога *vi* въ силу указаннаго мною въ началѣ этой замѣтки звукового явленія.

Но на этомъ дѣло не остановилось. Отъ армянъ слово это перешло къ грузинамъ, у которыхъ оно замѣнило родное — мамасаклісі въ древнемъ его значеніи — и послѣдствіемъ стало означать *царя*. Это — грузинское *ბაგე*, *сеіе*⁴⁾,

1) Матеріалы для армянскаго словаря. Вып. II. СПб. 1884, стр. 7.

2) C. Salemann. Ueber eine Parsenhandschrift der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek zu St.-Petersburg, 1878, р. 73, строка 7 и 8. (=Travaux de la 3^e sess. du Congr. intern. d. or. St. P. 1879, v. II, р. 563).

3) Замѣтка о *viçô-puthra* въ *Études Iraniennes*, II, р. 139.

4) Не слѣдуетъ смѣшивать *сеіе*, *царь*, съ мужскимъ именемъ *Сеіе*, которое есть

въ народномъ выговорѣ и եջջ, неіе, и մջջ, меіе¹⁾. Армянская форма сепуհ, перейдя къ грузинямъ, получила окончаніе е (յ) и лишилась предшествующаго ему гласнаго: сеп(у)հ-е=сепіе=сеіе, եջջ²⁾, точно такъ же, какъ это случилось съ другимъ армянскимъ словомъ ծիր, цір, *кругъ*, давшимъ въ грузинскомъ վრ, վ(і)ր-е. При такихъ измѣненіяхъ сознаніе этимологіи, понятно, не могло сохраниться и на родной почвѣ; потому, когда сеіе = неіе = меіе у грузинъ получило значеніе царя, то для выраженія того, что первоначально понималось подъ этимъ словомъ (vîçò-puthga, *сынъ дома*), къ нему стали прибавлять слово վրա, վրա, *сынъ*, и образованное такимъ образомъ сеіеւլі мы находимъ уже у М. Хоренскаго (II, 7): որպէս և այժմ է վրաց աշխարհին, որ Սեփծուղն կոչի.

ничто иное, какъ первая часть الدولة سيف, встрѣчающееся въ полной формѣ Сеіедавле въ героической повѣсти Аширанъ-Дареджаниани.

1) Последняя форма и въ литературѣ почти вытѣснила болѣе древнюю сеіе; եջջ, меіе, какъ и վրա, վրա, *уіали, владыка*, вмѣстѣ съ глаголомъ վրա, վրա, *владыка, владѣть*, не могутъ имѣть никакого отношенія къ нашему меіе = сеіе = сепуհ, ибо слогъ վ, *ме*, въ первомъ случаѣ, т. е. въ словѣ վրա, վրա, есть образовательный префикс. Равнымъ образомъ съ меіе=сеіе не имѣетъ ничего общаго, вопреки увѣренію покойнаго Д. З. Бакрадзе (Вахуштъ, *Исторія Грузинъ*, груз. изд. Тифлисъ 1885, р. 122, прим. 1.), и слово մայր, *матушка* (մայր, *маиу*; въ некоторыхъ спискахъ Асоіика, см. арм. изд. СПб. 1885, р. 257 и прим. 139, объясняется смѣшеніемъ буквъ у (ս) и а (ա), понятнымъ въ армянскомъ письмѣ), титулъ тао-кларджійскихъ Багратидовъ, который, можетъ быть, составленъ, въ параллель վրա, վրա, *дедопалі, царица*, собственно *матрірарх*, изъ груз. словъ մայր, *мама, отецъ*, и վրա, վրա, *уіали, владыка*, въ смыслѣ патріарха, если онъ не есть также одно изъ заимствованныхъ перс. словъ, именно перс. шайрап, *paterfamilias*, ибо конечное и передъ оконч. *і* груз. языкъ обращаетъ въ *л* (или *р*) также и въ заимствованныхъ словахъ; такъ *кعبتين*, *ирамная кость* — *կապետի, капателі*.

2) Исчезаетъ звукъ у (ս) въ словѣ сепуհ, и въ армянскомъ языкѣ, именно въ прилагательномъ, произведенномъ отъ него, *սեպական*, сепакан, пишущемся и *սեպական* сепакан. Значеніе этого прилагательнаго, во первыхъ, *относящейся къ сепуհу, родовой*, (такъ надо понимать это слово между прочимъ у Моисея Хор., I, 3; равно *սեպական* см. К. Паткановъ, I. с., р. 8) и потомъ только — *собственнымъ*. Связь между *родовымъ* и *собственнымъ* — понятна, какъ и между *придворнымъ* и *собственнымъ*.

Н. Марръ.

Октябрь 1890.